



*Collage  
Magazine  
2020*

# Table of Contents

Cover Design	Dariana Gomez
Meet Our Team	7
About Our Cover	9
<b>Poemas y prosa en español</b>	
Oda al té verde <i>Felicia Rivas</i>	13
Tu Suéter Favorito <i>Felicia Rivas</i>	15
La Orquídea <i>Felicia Rivas</i>	16
Mis Pasos <i>Sangjun Hornewer</i>	17
Oda à La Luna <i>Sangjun Hornewer</i>	18
Mi Hermano <i>Aurora Santos-Santiago</i>	20
La Gorra <i>Cendy Cortes</i>	24
Te Quiero <i>Eleanor Li Sokol</i>	28
Soy yo Porque Eras Tú <i>Jennifer Karlov</i>	32

Oda al lápiz <i>Leeza Bodnar</i>	32
Mi Nombre es Silvia <i>Silvia Kusaka</i>	34
Retrato Moi <i>Yessenia Alvarado</i>	36
El Dia <i>Audrey Paglia</i>	39
Elégía a Mi Elgría <i>Jazmine Negrete</i>	42
Oda a La Melancolía <i>Jazmine Negrete</i>	46
Oda à Mi Barriga <i>Olivia Parrott</i>	47
<b>Poèmes et prose en française</b>	
Lightfall <i>Cynthia Hahn</i>	50
Les Choses Que J'aime <i>Tony Jianqi Yu</i>	53
Un Semestre à L'étranger <i>Sophia Stéphaney</i>	54
Un Avenir Bizarre <i>Nelli Vardanyan</i>	56
Trois Idées Valent Mieux Qu'une <i>Nathalie Mintjens</i>	59

L'arbre de Noël <i>Ancuta M. Cinta</i>	63
Pas Aussi Bon qu'il n'y Paraît <i>Max Perlick</i>	65
Untitled <i>Bitá Aslrousta</i>	66
À L'intérieur <i>Lizeth Larios</i>	67
Aimez Des Belles Choses dans La Vie <i>Fatima Umana</i>	68
La Printemps Viendra <i>Elizabeth Ramirez</i>	69
Envie de S'envoler <i>Edwin Sanchez</i>	71
"tout ce que nous pouvons faire" <i>Alexandra Cantey</i>	72
Untitled <i>Qheliswa B. Simelane</i>	74
<b>中國散文和詩歌</b>	
Death <i>Autumn Patrice Riley</i>	76
Assorted Poems <i>Dani Herreweyers</i>	78
Untitled <i>Phoenix-Rose Honeycutt</i>	81

世界 <i>Lilly Knopf</i>	84
我大学毕业后的计划 <i>Logan Schmidt</i>	86
旅行 <i>Sean-Hugh Burrows</i>	88
电子游戏 <i>Christian Reyes</i>	90
晨 <i>Kaitlyn Daniel</i>	92
秋天 <i>Maria Meza</i>	94
我们的爱情 <i>Feyi Adeyinka-Oni 丁丽娟</i>	95
足球 <i>Ayman Shahid</i>	97
梦 <i>Barry Khim</i>	98
我在日本的成人礼 <i>Hasumi Ichikawa 市川蓮美</i>	100
我的家人 <i>Jerries Azar</i>	102

队友 104  
*Maggie Kersting (Ma Xin Yin)*

Assorted Poems 106  
*Reese King-Hill*

我爸爸的故事 108  
*Nancy Leone*

### **German**

Ein Baum in Meinem Garten 109  
von Clayton Gray, Jr

### **Vietnamese**

#nofilterneeded 111  
*Trang Linh Do*

# Our Team



## **Faculty Advisor – Professor Wu**

I came from Xinjiang Uyghur autonomous region, China. I received my Ph.D. in Applied Linguistics at Purdue University. Currently I am teaching all Chinese courses. Collage Magazine is a place to respect and appreciate world cultures, and places.



## **President – Kaity Mueller**

I am a junior from O'Fallon, Illinois. I play volleyball for Lake Forest and I am double majoring in English Creative Writing and French. I love learning about new languages and cultures. Thanks to this wonderful team and many authors, becoming a member of Collage Magazine has exposed me to the immense talent and deep cultures of Lake Forest College students.



## **Vice President – Queenia Ching**

This is Queenia Ching, a sophomore from Hong Kong. It's been my honor to be a part of this team, working as an editorial group, but also getting inspirational insights from Foresters by reviewing their artworks!

### **Secretary – Ola Kulesza**

I am a junior at Lake Forest College, and I am majoring in Neuroscience and Philosophy with a minor in Chemistry. To me, Collage is a way of expressing and sharing the beauty of art; even if it is written in a language you don't speak or if it is an art form that you're unfamiliar with, you can still find an emotional connection and a sense of comfort in it.



### **Treasurer – Luka Dimitrijevic**

My name is Luka Dimitrijevic, I am a Junior at Lake forest College. It is an honor being part of the team, where I work as an editor. As a Data Science and Finance major, working in a different field is refreshing!





# About Our Cover

Our cover artist, Dariana Gomez, explains her technique and inspiration behind the creation of the cover, titled:

## ***Shedding Trees.***

Stock paper, watercolor for trunk and branches, Q-tips and acrylic for leaves and sky, and printer ink for the Collage Magazine 2020 title.

I used stock paper because I enjoy the crumpled texture watercolor leaves on it. Additionally, I used acrylic paint because it is my favorite media to use! I like how easily colors can blend and vibrancy of the reds, oranges, and yellows. Also, I used Q-tips to create the leaves, it reminds me of my childhood when I would finger-paint, and I wanted to use a similar technique but with a smaller object.

Personally, I enjoyed creating this piece because I love painting and nature. So, I set aside time to paint, when I was really stressed and just concentrate on this piece. I had to play with different mediums to determine the right one to make this piece. I tried oil paint, but I didn't see the vibrancy that I wanted for the trees. I tried watercolor only and I knew something was missing. Until I combined watercolor and acrylic. I found the right media for the fall leaves and branches.

When I first visited Lake Forest College, I took a picture of the transition between fall and winter. I liked the difference between both seasons and hope to recreate it. However, this year, I have been taking picture of my friends during the fall season and liked how well they turned out. Thus, for the Collage Magazine cover page, I wanted to incorporate warm colors and the beautiful scenery that is seen all through campus.

Highlighting the beauty of campus and memories I've had at LFC can be seen through this piece. I had fun creating it and happy for it to be showcased.

**- Dariana Gomez**



***The following pages include a wide variety of poems, texts and artistic work in Spanish, French, Chinese, Vietnamese, and Dutch.***

***We are grateful to Professor Cynthia Hahn, Professor Tessa Sermet, Professor Ying Wu, and Professor Gizella Meneses and their students of French, Chinese and Spanish for their contributions and their support. Thanks also to the writers and visual artists who collaborated on these pieces.***

# **Poemas y prosa en español**

## Oda al té verde - Felicia Rivas

Te desgarro de tu hogar,  
la máquina llena de agua,  
La hoguera adentro de ella,  
la taza vacía abajo.

Escucho la salpicadura,  
el vapor sofoca la nariz,  
tu baño letal está listo.

Te ahogas rápidamente,  
extraigo tu sangre verde  
que se parece a una nube  
mezclado con el agua.

Disfruto de tu esencia  
que me lleva la naturaleza  
esta maldita mañana helada.

Tu cafeína me da energía  
sin sabor amargo del café.  
Tu sangre me calienta,  
goza tu dulzura la lengua.

La garganta es una vena,

absorbo tus nutrientes.  
Después del asesinato,  
agradezco tus restos de té.

Te doy un descanso final  
en la basura con lo inútil  
Para honrar tu sacrificio,  
me quedo aquí reflexionando  
sobre lo temporal en la vida.

Para salvar mi vida,  
eres el mártir  
de esta mañana.

## **Tu Suéter Favorito - Felicia Rivas**

Soy tu suéter favorito,  
suave como gatito,  
gris y calentito.

La temporada de calabaza,  
me llevas en casa  
con café en tu taza.

Te protejo de la noche fría  
cuando el sol ya no brilla,  
y esperas el próximo día.

Luego cambias tu vestuario  
y me pones en el armario  
donde quedo en mi santuario.

## La Orquídea – Felicia Rivas

Soy una orquídea,  
alta y delgada,  
frágil y complicada.

Aunque me marchito  
donde no pertenezco,  
aquí en el bosque florezco.

Encuentro mi hogar  
con una persona delicada  
que conmigo está cuidada.

Abro mis pétalos  
Solo una vez al año,  
Y es un milagro extraño

**Felicia Rivas** is from Lake Villa, IL. She completed her Bachelor of Arts in Spanish in 2020, and she is currently pursuing her teaching license. Writing is her favorite creative outlet, whether it be daily journaling or poetry. She is inspired by reading and uses this inspiration to cultivate her own writing style. When writing, she keeps in mind this quote from Jodi Picoult: «Siempre puedes editar una mala página, pero no una página en blanco».



## **Mis pasos – Sangjun Hornewer**

Construí pequeñas casas para tortugas  
En el estanque en el patio trasero  
Y vi como los ansarinos crecieron  
Mientras yo también aprendía a dar  
Mis primeros pasos

Esos pasos me llevaron  
Por todo el mundo  
Con mis padres a mi lado  
Se agarraron de mis manos  
Y me levantaron en el aire

Así

Mis pasos se parecieron a unas millas largas  
Mis padres me dieron alas  
Con sus manos cariñosas  
Podía ver el mundo  
Podía crecer

Mientras crecía  
Mis pasos se hicieron  
Más grandes  
No siempre en millas viajadas

Sino en conocimiento y experiencia

Tomé mi primer paso sola:

Fui a la universidad

Lejos de mi familia

Por primera vez

Y tenía miedo

Pero navegar por el mundo sola

Es angustiosa

No encontré

Mi segundo hogar

La gente no me apreció

No crecí muy bien

Tuve que dar un paso atrás

Quizás

No fue un paso atrás

Sino un paso adelante

Para que pudiera sentirme cómodo

La mejor elección de mi crecimiento

Mi experiencia sola

Me hizo preguntarme

Si podía

Hacer algo sola

Una vez más

¿Tomaría la decisión correcta?

¿Seguiría creciendo?

Ya que pasó el tiempo

Recuperé mi confianza

Arrastrando los pies adelante

Hice un progreso lento

Cuando la gente me mostraba

El camino

Todo estaba claro

Cuando yo caminaba sola

El camino se anublaba

Recuerdo

Así como me ayudaron a aprender a caminar

Estaré en sus zapatos un día

Avanzando y haciendo

Mi propia vida

## Oda a la luna – Sangjun Hornewer

Querida luna que siempre estás conmigo:

¿Te importo a ti?

Camino a todas partes

Pensando en tu propósito

Te llevo en mi mente

Y mi vida

Tu nombre es el mío

“La luz de la luna”

Nací en 8 julio 1998

Unos monjes tailandeses dieron una lista a mis padres

De nombres que significan

El día de mi nacimiento

Esta noche estabas llena

Brillante y orgullosa

Y mi mamá me trajo al mundo

A las siete menos una de la noche

“Sangjun” traduce a tu luz

Yo represento la felicidad

La luz de mi familia

La persona que llena la casa con amor y calidez

Como tú y tus fases

Unas veces puedo iluminar un lugar totalmente

Pero también me escondo para escapar

La atención del mundo

Te pareces a una gema grande

Más de todas las estrellas conjuntas

Pero también te pareces a una gema pequeña

Bellísima, pero difícil a encontrar

En ambos estados

Y las fases entre

Me caracterizan

De la mejor manera

Mi nombre es informativo

De *mis* fases

Y así como tú vienes y vuelves

Por supuesto yo imito tu comportamiento

Me enseñas que es aceptable

Tomar tiempo para mí

Ponerme primera

Y amarme verdaderamente

Quiero ser como tú

No solo en mi nombre

Sino en mis acciones

En mi estilo de vida

Estoy agradecida

Por tener una luz de guía como tú

Querida luna, sé cuál es tu propósito:

Guiarme durante mi vida

**Sangjun Mai Hornewer** is an alumna from Gurnee, Illinois. She graduated early in December 2019 as part of the Class of 2020 with a major in communication and minors in Spanish and journalism. At the College, she was a member of the varsity women's soccer team, Editor-in-Chief of the student-run newspaper *The Stentor*, a Writing Center Tutor, and a Gummere Fellow. While taking Creative Writing in Spanish during my last semester, she challenged herself to find ways to express her creativity in another language. Her poem "Mis pasos" is an identity poem about how her journey represents how she became the person she is today. "Oda a la luna" is an endearing tribute to the moon, which she chose because her name translates to "moonlight" in Thai.

## **Mi hermano - Aurora Santos-Santiago**

Mi hermano juega con niños mayores que él, siempre se ausenta a la hora de la comida. Claro, Poncho regresó a comer y es buena hora de charlar con los amigos un rato. Mi papá está en casa también, exhausto por el duro trabajar. Tiene hambre y lo único que quiere es comer y tomar una siesta para recuperar fuerzas. Él ha sido un buen ejemplo para los hombres de la casa. Los sábados, es nuestro día favorito porque mi papá juega un rato con nosotros y nos reparte algún dulce.

Años después, mi hermano llega al país de las oportunidades, muy joven aún, él sigue las reglas sociales pero, se aburre muy pronto porque no tiene cuates para salir. Él regresa a su país natal, pero no ve un buen futuro ahí. El día menos pensado se embarca una vez más en busca de un mejor futuro, pero esta vez no viene solo. Con él viene la Trini y con ella algo más. Se establecen, los dos muy calladamente. A los ocho meses nace María, tan pequeña, tan débil, tan indefensa. Poco a poco van agarrando confianza y se independizan. Ahora, la familia necesita más espacio y él decide comprar una casa móvil; ese sería su nuevo hogar. María ya podría correr libremente por la casa. Pero, el sueño de volver a sus raíces perturbaba a mi hermano.



Con gran ilusión, trabajó duro para que a su familia nada le faltara. Un gran esfuerzo hizo para juntar el dinero suficiente para contruir el hogar de sus sueños. Por fin podré hacer mi casa! Decía con gran emoción. Pero, un nuevo miembro de la familia -Sofía para mí, Stephanie para ellos- pronto llegaría. Con gran alegría todos la esperaban; ella sería una bendición para todos y para algunos un motivo más para que mi hermano no se regresará a aquel lugar anhelado. Vivir en un lugar al que sientes no pertenecer, es vivir un infierno- repelaba él. Después de más de 10 años, aún no se podía acostumbrar al clima, a la gente, al encierro, a la libertad enjaulada.

Pronto el hogar se sus sueño estaba listo en su país natal. Solo una cosa los detiene: sus hijas. ¿Qué futuro les espera allá en el rancho? ¿Cómo vamos a sobrevivir si no tenemos un trabajo que nos proporcione un buen ingreso? No lo sé, si ahora ni este cheque me alcanza para comprar lo básico que mi familia necesita. Así eran las discusiones entre los dos. Ella una mujer nueva. El país de las oportunidades le dio una independencia que jamás tendría en en su país y un sueldo que ayudaría a salvar la familia. Él, aún con la mente machista, pero un poco más despierta, con los ojos

cerrados y el corazón roto, lucha constantemente para hacerse a la idea que no volverá a su México querido.

Me saluda con un fuerte apretón de manos, con los ojos cansados pero, con una chispa de esperanza. Pantalones sucios, casi rotos, y unas botas gruesas de militar. Se lamenta del jefe y su codeza. Jamás le proporciona los materiales adecuados para realizar el trabajo. Pero, no hay opción, uno solo debe obedecer y hacer lo mejor con lo que tiene. Él sabe que no debe gastar su energía en lo que está fuera de su control.

Él, siempre con un pensamiento adelante - un pensamiento en el futuro; un futuro fantástico. Cansado arrastra los pies cada día al salir del trabajo. Con los ojos dormilones y a paso pesado, va diciendo "mi familia me espera." Es duro vivir devoto a tu familia, al trabajo y a tus ideales. Pero más duro es vivir en un lugar en el que no puedes hacer realidad tu sueño americano. Dicen que Estados Unidos es el país donde los sueños se pueden hacer realidad. Sí, es un país donde el que nace con un número de registro puede pero, muchas veces, este se encuentra aturdido y no sabe lo que significa el sueño americano. Mi hermano, en cambio, vive sonámbulo una realidad inventada persiguiendo su sueño americano. Se pasan los días con el tronar de los dedos y solo el recuerdo queda.

Aurora Santos-Santiago

Con cariño para mi hermano menor

Hermelo y su familia

With affection, to my younger brother: Hermelo

**Aurora Santos-Santiago** is currently enrolled in the Masters of Arts in Teaching program at LFC. She was born and raised in Oaxaca México and enjoys reading and writing short stories because she grew up in a family that values storytelling. Her family is especially important to her. She believes that the support they give each other greatly impacts their lives. Thus, she dedicated this piece to one of her brothers. She is a feminist and she strongly believes that women have the strength and courage to overcome difficulties and reach their goals. Some books that have shaped her identity and have helped her stay strong are: *The girl in the Green Sweater*, *Ana Frank*, *Primero Sueño*, and the legend of Tláloc. She hopes to write her own story one day.

## La Gorra – Cendy Cortez

Yo soy tu protección

Tu forma ha cambiado cada vez que te veo.

Me miras como si supieras que te necesitaba.

Qué voy a hacer sin ti.

Eres mi amigo.

Eres mi familia.

Me protegiste cuando era un bebé.



Primero comienza con un sombrero de bebé.

Y ahora un sombrero de adulto.

Cuando pienso en tiempos difíciles me cubres los ojos.

Mis lágrimas están escondidas en tu sombra.

Cuando el rayo del sol me molesta tu me cubres. Me has enseñado quién soy.

Todos tienen su propia apariencia.

Al igual que los sombreros.

El color que muestras es lo que te hace único.

Puedes pensar que eres feo, pero tienes personalidad.

Haces reír a la gente.

Haces que la gente se destaque.

Grande o pequeño eres tú.

Haces que las personas sean especiales y es hora de que te sientas especial tu misma.

Estas de moda

Delantero o trasero no importa.

Lo único que importa es lo que te ves y lo que sientes.

Tu no crees que eres nada.

Pero eres algo para ser atesorado.

No eres simplemente un objeto, sino un recuerdo de mi pasado y presente.

Tu eres mi primer memoria.

Mi gorra de vida.

**Cendy Cortez** is a senior at Lake Forest College majoring in sociology and anthropology with a minor in Spanish.

## **Te Quiero – Eleanor Li Sokol**

Si puedo seguirte, quiero un mundo contigo

Podemos compartir el tiempo entre el atardecer y la  
madrugada

Y debajo las estrella, y la luz de la luna muy brillante

Hablaremos sobre nuestraos vidas, ambos  
individualmente y juntos

Pero simplemente, quiero sentir los sentimientos de amor  
una vez más

If I could follow you, I want a world with you

We can share the time between sunset and sunrise

And under the stars, and the bright light of the moon

We will talk about our lives, both apart and together

But simply, I just want to feel in love once again

**Eleanor Li Sokol** is a student at Lake Forest College and  
submitted this poem to Collage Magazine.

## **Soy yo porque eras tú - Jennifer Karlov**

¿Cómo explicamos tú a los queridos que no tuvieron el placer a conocerte?

Simplemente así;

La persona que más apoyaba,  
que siempre ayudó a cualquier persona,  
sin incentivo egoísta.

Un chico que nunca tenía tuvo la oportunidad para florecer  
en un hombre,

pero con el alma fuerte como hombre.

Mi primo,

mejor mi hermano,

me inspiraste a ser maestra de español,

porque era brillante, y me ayudaste con el español

mientras que tuvimos tiempo juntos.

Me escuchaste cuando lloré porque las chicas en la escuela eran muy maliciosas.

Me duele el corazón que estaba llorando la última vez que nos vimos,

no dije “te amo” cuando salí de tu casa la última vez.

Que estúpida fui yo,

más preocupada con estas chicas insignificantes que mi querido primo.

Malgasté el tiempo,



y siempre voy a odiarme a mí misma por eso.

Pero,

sé que no estás enojado conmigo por eso,

porque me conoces.

Sabes que,

en el momento,

mi mundo estaba derritiéndose y no sabía que era ella  
última encuentro contigo.

Pienso en ti cada día,

incluso después de diez años desde su muerte.

Gracias por las risas,

la inspiración,

el amor,

los chistes,

los juegos,

la amistad.

Hasta la próxima vez...

**Jennifer Karlov** is majoring in Spanish and education. She is a Junior at Lake Forest College

## Oda al lápiz - Leeza Bodnar

    Mi vida es un misterio.  
    Un libro con un final inacabado,  
    Y yo soy la autora.  
    Me pregunto,  
    “¿Qué escribiré a continuación?”,  
    Con un lápiz, mi vida, en mi mano.

    Soy la escritora de mi propio cuento.  
    Mi futuro.  
    Mientras escribo, pienso que en quién quiero ser.  
    En este capítulo, soy una estudiante, una tenista, una  
    amiga.  
    Pero nada dura para siempre.  
    Para cada capítulo que termina,  
    Uno nuevo empieza.

    ¿El próximo será el mismo? No sé.  
    Eseo es el misterio.  
    Sólo hay tanto que puedo controlar,  
    A pesar de que puedo controlar lo que escribo.

    A veces mi lápiz se romperá,  
    ¿Yo también?  
    No, no lo haré.  
    He escrito demasiado para dejar lo aquí.  
    Voy a afilar mi lápiz,  
    Y continuar escribiendo.  
    Soy fuerte, si me hago fuerte.  
    Soy débil, si me hago débil.

    Otra vez me pregunto,

“¿Qué escribiré a continuación?”  
Tendré que esperar y ver.  
Debería dejar que el lápiz tome el control,  
Y escribirme un futuro.

**Leeza Bodnar** is a 2020 graduate of Lake Forest College who studied Finance, Spanish, and Digital Media Design. She played tennis and was a part of Athletic Council during her years at Lake Forest. Her poem is about her identity and she says: “I think it captured what I was learning in class and I love the way it turned out in the end. I am not the most creative when it comes to poetry, but after completing this assignment I feel like I understood the concept of structure and fluidity.”

## **Mi Nombre es Silvia - Silvia Kusaka**

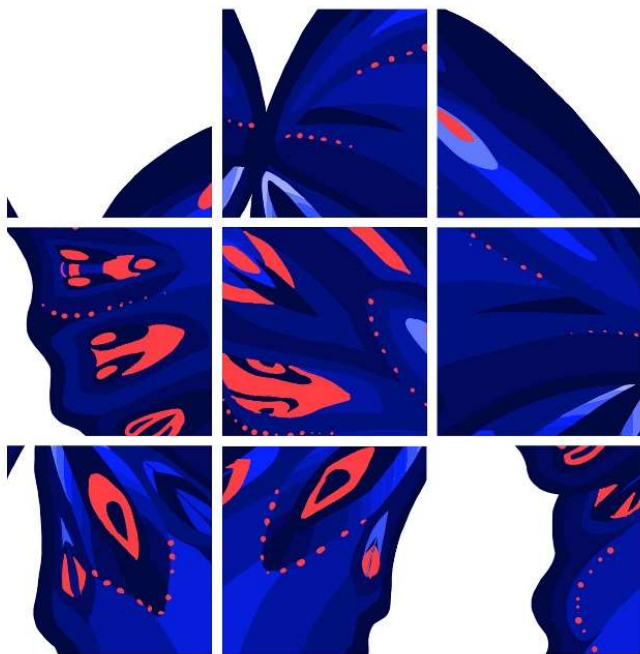
Silvia: un nombre de raíz latín que significa “mujer del bosque”. Aunque yo, en realidad, nací en Puerto Rico - una isla del Caribe, más selva que bosque. Sin embargo, curiosamente, siempre me ha atraído los bosques más que las playas y trato de viajar frecuentemente a los bosques montañosos para gozar de su naturaleza. Ahí, en ese entorno silvestre, siento paz.

No soy la única Silvia en mi familia, soy la tocaya de mi tía que también es mi madrina. Mi tía es la hermana mayor de mi madre, la única hermana. Cuando empezaron a tener hijos, cada hermana decidió nombrar la primera hija en honor de la otra hermana. Para complicar el asunto aún más, mi madre (que no es reconocida por ser modesta) tuvo la gran idea de también otorgarme su nombre. Silvia y Beatriz, justo son los dos nombres que mi abuela nombró a sus dos hijas después de buscar minuciosamente para asegurarse que eran nuevos en la familia. Y mi madre, al momento que yo nací, derrumbó su triunfo.

No es fácil, en una familia más bien pequeña, ser la segunda Silvia. Siempre ha habido momentos de confusión. Cuando alguien llama en voz alta por “Silvia” y las dos contestamos; no falla que la persona te dice, “No,

no tú. Quería la *otra* Silvia.” O también, cómo ocurrió una vez en las navidades, cuando un regalo tenía el nombre “Silvia” escrito en la etiqueta y yo, una niña de seis años, abrí el regalo para encontrarme con una tabla de planchar. No, a veces no es fácil ser la segunda Silvia en la familia, pero ser la tocaya de la primera Silvia realmente fue el mejor regalo que me ha dado me madre.

**Silvia Kusaka** is a Freshman at Lake Forest College who submitted to the 2020 issue of Collage Magazine



*Image – Yuxin Chen*

## Retrato mío - Yessenia Alvarado

Amanecí en la mañana y me enamoré de ella;  
de su vestuario escarchado y de su cántico de pajarillos,  
que me adormecía.

En la noche me transformaba en un búho;  
jugaba con el chirrido del grillo.

El grillo me acompañaba en las noches;  
en camino a casa, en esas lluviosas noches;  
en la oscuridad, a veces me encontraba con mi enemiga;  
con esa fea rana; aborrecible enigma.

Como olvidar, la temporada de diciembre.  
Unos días un poco helados, nublosos y lluviosos;  
esos días tranquilos y preciosos;  
días buenos recordados;  
esos días de celebración;  
la Navidad, mis cumpleaños, el año nuevo;  
celebrando un año más.

Las estrellitas brillaban de emoción;  
el cielo decorado de cuetes,  
los días favoritos en el porche de abuela;  
jugando "será sandía, será melón,  
¿será tu tata que está pelón?  
¡Pelón pelado pelón pelado pelón pelado!"

Esas sonrisas dolorosas de carcajadas;  
Eran de bienvenida, queridas ni olvidadas.

Las posibilidades, la fantasía;  
la imaginación infinita, las extraño.  
Pero las mantengo conmigo.

Soy indecisa, soy amante a las distintas posibilidades;  
aventurera soy;  
soy pertinaz; cuando me planteo, me planteo;  
me quedo.

Soy la que dicen que es inmadura;  
lo murmuran;  
dicen que soy ruidosa, que sonrío con risas lisas;  
y me identifican con ellas.

Soy miel, melosa;  
cariñosa;  
nunca engañosa.

Dicen que soy chistosa;  
que me río de mi misma;  
¡qué tonta soy!

Tengo espíritu de niño; energética como una moto;



soy las carcajadas contagiosas que te contagian; soy  
emoción puro;  
siembro amor;  
crezco bondad;  
inspiro voluntad.

Soy romántica; soy personaje de mis novelas favoritas;  
la que busca por amor verdadero;  
¡qué ingenua soy!

Creo en el más allá;  
en el plan;  
lo que sucede por razón;  
el amor incondicional;  
fe;  
en el fin; en paz.

**Yessenia Alvarado** is a graduate of Lake Forest College with a major in Spanish and education.

## El Día - Audrey Paglia

El día que moriste, Tío,  
escuché que me llamaste  
en el supermercado  
para comprar más cervezas para el partido  
pero no había nadie en el pasillo.

Era solo tu voz en mi mente.

Mi teléfono zumbido zumbido zumbido  
contra mi pierna en el supermercado  
y fue mi padre:

-Tu Tío Peter se fue, cariño,  
el cáncer lo cargó

Cargó hasta que sus ojos estaban mudos

Cargó hasta que su voz se cerró

-El Tío Peter está muerto, cariño,

-tengo que volar a Boston.

-Vuelas a Boston entonces, padre,

yo estaré aquí en estado de shock

mirando el partido al que ahora

le falta su mayor fanático.

Desearía una pastilla  
para revivir a los muertos.

El día de tu funeral, miraron  
el video de los Patriots, la canción de DropKick Murphys  
bebieron cervezas frías, comieron rollos de langosta.

Mi padre me llamó, riendo.

Y colgué, riendome, solo tu.

dijiste que querías ser enterrado

en tu camiseta de fútbol

pero no especificaste cuál

así que teníamos el interior del ataúd

forado de todas las camisetas

salvo tu jersey de Brady firmado

en el que estás descomponiendo

mientras escribo esto.

El día que yo muera

sé que estaremos juntos.

Toda la pandilla estará junta  
sentada en un sofá del cielo  
un diván de nubes, mirando  
el partido de fútbol celestial.

**Audrey Paglia** is originally from Beverly, Massachusetts, but she currently lives in Vernon Hills, Illinois. She is a senior and is studying elementary education and Spanish, with a history minor. She runs cross country and track at LFC. She wrote this poem to capture her emotions after finding out her Uncle had passed away from cancer.



*Among the Clouds – Lizeth Larios*

## **Elegía a mi alegría – Jazmine Negrete**

Te busco  
donde no te puedo encontrar.

Antes  
estabas en mi corazón  
Llenándome  
como miel calentita  
Goteando  
poquito a poquito.

Ahora solo quedan  
las gotitas de sal  
que oscurecen  
sobre mis mejillas  
bañando mi rostro.

Ahora  
solo me queda la tristeza  
que me cubre  
en sus besos  
helados.

## **Oda a la Melancolía – Jazmine Negrete**

Tu que me enredas en tus brazos duros de hielo,  
aun haces mi dolor peor  
con tus caricias espinosas.

Melancolía con tu piel plumiza  
hecha de lágrimas.  
Intentas limpiar las gotas  
que caen de mis ojos,  
pero el rozo de tus dedos  
transforma las gotitas de sal  
en un río de soledad.

Pongo mi mano  
pequeña sobre mi pecho  
con la esperanza de poder  
sentir un poco de calor

Pero tú has dejado  
un hoyo  
glacial  
en mi pecho  
que nadie puede llenar.

Sé que vienes en camino  
cuando oigo el silencio  
entre mis pensamientos  
de ansiedad.

Aunque odio tu presencia  
prefiero desahogar mi tristeza  
en tu rebozo de tormento.

Y cuando te vayas llevas mis nubes de lluvia contigo.

**Jazmine Negrete** was born and raised in the Southside of Chicago in the neighborhood of Pilsen. She graduated in 2020 from Lake Forest College with a double major in Spanish and Secondary Education. She says about her work “Oda a la Melancolía”- “For this piece the inspiration came from a class assignment to delve into one’s emotions and bring it to life. Personifying the sentiment of sadness seemed necessary to capture the experience and also allow readers to fully feel the cold embrace. Yet the work also functions to create a space where it allows the reader to know they are not alone in this shared experience of melancholy.”





*Image – Lily Coyl*

## Oda a mi barriga – Olivia Parrott

Tú, mi barriga, estuviste creada  
Perfectamente por Dios  
Tus curvas suaves  
Curvatura  
Piel fina  
tono bronce  
Te pareces a papel de pergamino tintado  
Puente desde mi cabeza a mi vagina  
Y el ombliguito al final  
—Una conexión infinita a mi mamá

Sostienes mi comida  
¡Puedo oír el gluglú de tu procesamiento!  
Sostienes mi fuerza  
Fuerte eres  
El núcleo de mi  
andar, correr, brincar, disfrutar, sentir

Caja de músculos, costillas, grasa  
emociones  
En ti yo he sentido muchísimo, en tus profundidades—  
y de alguna manera continuas funcionando

Me disculpo por demasiada comida  
Lo siento por mi odio  
Por el odio que dice que eres demasiado grande para ser  
bella  
Que olvida tu función  
Y que compara tu apariencia a otras barrigas

Algún día  
Sostendrás mi bebé  
Tendrás más arrugas  
y serás más desgastada

Mi cuerpo te mantiene cerca de mi corazón

Mi mente, también  
Te mantiene cerca del corazón  
No solo eres una parte aislada de mi cuerpo  
Sino un país dentro de una globalidad  
Te celebro a ti  
Mi barriga  
Mi barriguita  
Mi barrigaza  
Mi centro.

**Olivia Parrott** is from Iowa City, Iowa and is a 2020 graduate of Lake Forest College who completed her Environmental Studies and Spanish double major. On campus, she's involved in cross country, orchestra, InterVarsity, and student ambassadors. She says: "I really grew in my Spanish when I studied abroad in Costa Rica my junior year and I definitely want to return!"

# **Poèmes et prose en français**



## Lightfall – À la tombée de l'automne – Cynthia Hahn

White beams hidden  
In a Japanese garden:  
Mushroom lanterns.

Des lueurs cachées  
Dans un jardin japonais:  
Lanternes de champignon.

**Cynthia Hahn** is Professor of French at Lake Forest College and author of two published volumes of poetry, *Outside-In-Side-Out* (Finishing Line Press, 2011) and bilingual volume, *Coincidence(s)*, illustrated by Monique Loubet (alfAbarre, 2014). She is often poetically inspired by her Asian garden and her garden-watching cat, Sami.

## Les Choses Que J'aime - Tony Jianqi Yu

J'aime beaucoup de choses,

Parce que les choses provoquent de la joie.

Quelles sont ces choses?

Faire une promenade à la plage,

Boire de la limonade glacée,

Faire de la crème brûlée avec Ferrero,

La liste continue...

Pourquoi ces choses?

À part la joie,

Une promenade à la plage est relaxante,

Boire de la limonade glacée m'hydrate.

Si tu dis "il fait froid!"

Je n'aime pas la limonade chaude.

Je vais boire un chocolat-chaud

Et faire un dessert:

La crème brûlée avec Ferrero

C'est la vie! Elle est belle et douce!

**Tony Jianqi Yu** is a junior at Lake Forest College studying Business and Legal and Urban Studies and is also an assistant in the Office of Student Affairs.



*Beach-Spring – Tony Jianqi Yu*

## **Un semestre à l'étranger - Sophia Stéphany**

Je suis partie en été, août  
pour retourner en hiver, janvier

J'ai suivi des cours et j'ai pris des notes,  
j'ai fait des recherches et réussi aux épreuves.  
J'étais étudiante après tout.

Ce sont les gens rencontrés, les amis retrouvés,  
Qui ont créé cette idée d'un lien pour toujours.  
Mes livres, mes cahiers je les ai laissés en Irlande,  
Mais les souvenirs m'ont suivie, ne me quitteront jamais.

Il y en a un en particulier  
que j'appelle « mon amour »  
Qui me manque tellement fort  
que je pleure de douleur  
Quand tout ce que je vois c'est ce chagrin  
il faut seulement me rappeler -  
l'empreinte de son sourire restera sur mon cœur  
ses caresses dureront sur ma peau.



Ses responsabilités sont à travers le monde,  
les miens sont ici, de l'autre côté.  
Si je reste tranquille, espérant  
et lui fais confiance, croyante  
Mon amour reviendra, me suivra  
et on se retrouvera encore.

**Sophia Stéphany** is a junior, double majoring in Psychology and Neuroscience with a minor in French.



*Image – Aoi Oyama*

## Un avenir bizarre - Nelli Vardanyan

Je reviens tout juste de la cérémonie d'affectation de la profession. Je suis censée travailler comme Nourricière, celle qui prend soin des bébés génétiquement modifiés. Je récupère mon personnel pour déménager dans ma nouvelle unité familiale. On dit que c'est anormal, mais je me sens vraiment mal à l'aise quand je pense à quitter pour toujours ma cellule familiale actuelle. Je sors de ma Maison dans laquelle j'ai passé mes dernières décennies, pour la dernière fois, afin de me préparer pour mon départ.

Les rues sont pleines de gens pressés comme d'habitude. Les gens ne se regardent pas parce que c'est considéré comme un geste impoli et offensif. J'ai l'air perdu et pensif. Une des machines de rue s'approche de moi pour contrôler ma fièvre et me distraire de toute pensée potentielle rebelle. Je décide de rentrer et de passer mes dernières heures avec ma cellule familiale. Sur le chemin du retour, je ne peux pas m'empêcher de penser à ma future profession. Je m'occuperai des petits humains qui sont déjà nés parfaits, grâce à la technologie d'aujourd'hui. Je déteste même l'idée de ça. À ce moment précis, un autre appareil de rue qui a détecté mes pensées s'approche de moi pour me distraire et commence à me poser des questions au hasard.

J'oublie à quoi j'étais en train de penser. J'ouvre la porte de ma boîte, nommée Maison. Mon parent 1 télécharge de nouvelles mises à jour pour l'intelligence artificielle de Maison pour améliorer la sécurité et le contrôle. Je me dirige vers mon parent 2 qui prend ses pilules prescrites.

Nous sommes assis à distance les uns des autres, autour d'une table en verre. La première fois après tant de

décennies, je les ai enfin regardés dans les yeux. Je leur parle de ma future profession. Ils me sourient.

Mon portable bourdonne, je le regarde et vois que mon parent 1 m'a envoyé un message : « Je suis fier de vous. Votre travail est ce que j'ai toujours souhaité devenir. J'espère que votre nouvelle unité familiale de Nourricières prendra bien soin de vous. Nous nous penserons à vous et nous vous souhaitons un bon voyage. » Je souris en retour.

Mes parents retournent à leurs travaux dans la maison, sachant que je partirai dans quelques heures et qu'un nouveau bébé sera affecté à la famille de mes deux parents. Ils savent que le nouveau-né me ressemblera exactement, qu'il sera en meilleure santé que moi, et qu'il sera distrait par une pensée moins souvent que moi. Ils sont contents.

Ma machine sous-marine arrive. Je salue mes parents mais ils me regardent simplement partir. Je ferme les yeux pour me reposer ; la machine commence immédiatement à me parler. Si je ne réponds pas, elle parlera plus fort et posera plus de questions.

Ma nouvelle unité familiale semble plus grande et plus belle de l'extérieur. Je pense que ce sera peut-être une bonne décennie avant qu'on me fasse confiance pour fonder ma propre unité familiale. Mes nouveaux parents ont exactement la même apparence sauf que cette fois ils portent tous des vêtements blancs.

Ils se présentent comme parent 1 et parent 2 et ils me montrent ma nouvelle cellule. Je remarque qu'il y a trois fois plus de machines dans ma nouvelle cellule. Ils m'expliquent que j'ai besoin d'elles comme je vieillis et deviens plus faible. Je me rends compte que je suis extrêmement fatiguée. Je demande à mes nouveaux

parents de partir me reposer. Je m'allonge sur mon lit et je ferme les yeux. Je ne sais pas ce que se passera demain mais je suis sûre que ma routine ne changera pas beaucoup.

*Note de l'auteure* : Cette courte description de la journée de quelqu'un dans le futur semble très bizarre et irréaliste. J'espère que le monde futur sera meilleur que cela. Il est étonnant que le monde change si vite. Je crois qu'avec la technologie en développement, nous serons dans une réalité avec un maximum de technologie et un minimum d'interactions humaines. Je pense que si nous continuons dans cette direction nous nous retrouverons dans un avenir bizarre.

**Nelli Vardanyan** is a sophomore from Armenia. She is majoring in Data Science Finance and Minorng in French at Lake Forest College.



*A Day in Nantes – Lizeth Larios*

## **Trois idées valent mieux qu'une - Nathalie Mintjens**

Il était une fois, des villageois dormaient ; ils se réveillèrent en entendant des sons de la jungle.

Soudainement, ils entendirent le grognement d'un tigre. Les trois chefs du village se réunirent sur le coup pour discuter des solutions.

Le premier homme déclara : « Nous devons rassembler les hommes et traquer le tigre ! Mon idée est la meilleure. »

Le deuxième répondit : « Nous sommes plus intelligents que le tigre ! Si nous mettons de la viande et posons un piège, nous le capturerons ! Mon idée est la meilleure. »

Le dernier enchaîna : « Le tigre est plus fort que nous. Nous devons nous cacher jusqu'à ce qu'il soit sorti ! Mon idée est la meilleure. »

Les villageois commencèrent à se débattre sur la meilleure solution. Enfin, les villageois acceptèrent d'essayer chaque idée, une par une.

La première nuit, les hommes partirent chasser le tigre la nuit. Le tigre tua deux hommes. La deuxième nuit, ils installèrent un piège dans la forêt. Le tigre ignora l'appât

et tua deux femmes. La troisième nuit, ils se cachèrent. Le tigre trouva et tua deux enfants.

Enfin, les villageois combinèrent les trois idées. Il y mettait un piège dans la forêt, les femmes et les enfants se cachèrent, et les hommes chassèrent le tigre vers le piège.

Enfin, le tigre a été capturé.

### **Le proverbe :**

Lorsque trois hommes ont le même but, l'argile se change en or.

**Nathalie Mintjens** is a junior at Lake Forest College. She is an international student who resided in Hong Kong, Qatar, and Tanzania before studying in the US. Nathalie started learning French at the college, where she found a deep love and appreciation for the language.





**Ancuta M. Cinta** is a Freshman. She is majoring in Business and minoring in French. She enjoys reading classics and spending time outdoors

## **Pas Aussi Bon qu'il n'y Paraît - Max Perlick**

Devant nous, à peine visible

L'autre jour, elle ressemblait à la montagne la plus calme et majestueuse ;

Entre hier et aujourd'hui, 120 pouces de larmes gelées sont tombés du ciel.

Les seuls sons provenaient du *swoosh* de neige quand le vent se levait ;

La randonnée, qui n'a duré qu'une heure et demie, semblait prendre une demi-journée.

A l'aube, le soleil dégage le ciel et montre la course de l'avalanche ;

Nous nous équipons tous, allumons une lampe de poche et descendons la pente inexplorée.

Et ce fut le dernier moment, la dernière certitude de ce qui se passerait.

Et tout d'un coup... tout devient blanc

**Max Perlick** graduated this May from LFC, He has been extremely fortunate to be able to have studied abroad and in the loop during my career at LF. This short poem is about a snowboarder's dream.



## À l'intérieur - Lizeth Larios

Il était une fois, j'avais une rose

J'ai aimé la rose

J'ai ri avec la rose

La mort a pris la rose

J'étais triste

Je l'ai enterrée, la beauté

Je peux goûter l'amertume de mon cœur dans mes larmes

La beauté de la rose me hante toujours

Je me regarde dans le miroir

Je vois la rose en moi

Grandir à nouveau

Il était une fois, j'avais une rose.

**Lizeth Larios** is graduate of Lake Forest College who studied Economics. Lizeth was involved in Latinos Unidos, as well as Collage Magazine.

## **Aimez des Belles Choses dans La Vie – Fatima Umana**

Pour mes petits-enfants,

J'écris cette lettre pour vous, parce que je veux que vous vous rappeliez l'histoire et en parliez dans votre vie actuelle. Ce que j'ai vécu est très difficile et par conséquent, ne l'oubliez pas. J'écris pour vous expliquer comment la vie était avant que tout a été détruit. Vous devez comprendre que les humains avaient l'habitude de compter sur les ressources naturelles. Nous avons utilisé les plantes pour la médecine et les produits de beauté, nous avons utilisé des arbres pour le papier, les meubles, et l'oxygène. Nous avons besoin d'un sol fertile pour les cultures végétales et les fruits, beaucoup de parcelles de terres pour faire des pâtures pour les animaux comme les vaches. Beaucoup de gens ont consommés tous les types d'animaux.

Donc vous voyez l'idée, nous avons utilisé la terre pour tout ! Nous avons utilisé les ressources qui nous manquaient. Il n'y avait pas assez de nourriture pour une telle grande population. Chaque pays et ville étaient surpeuplés. Il n'y avait pas d'emplois, de nourritures, alors cela a causé la pauvreté, ce qui a finalement conduit les gens à se révolter. Alors, les nations ont commencé à se battre les unes contre les autres et elles ont commencé à utiliser des armes chimiques. Cela a suscité des craintes chez les citoyens, parce que beaucoup de personnes sont mortes, ainsi que les animaux et la flore.

Votre monde est très différent du mien ! Je suis triste, parce que vous ne pourrez jamais voir la nature et sa beauté. De nombreux animaux ont disparu, mais j'aimerais que vous puissiez les voir, comme les éléphants et les

girafes, qui étaient immenses. Je suis désolée que ma génération a ruiné votre monde, n'oubliez pas d'apprécier votre vie. Je suis sûre que vous avez maintenant compté sur la technologie, mais aussi que vous appréciez les petites choses comme le soleil et la lune. Je souhaite avoir eu la chance de vous rencontrer, mais je vous aime de toute façon.

Votre grand-mère,

Fatima

**Fatima Umana** is a junior studying French and Spanish at Lake Forest College. On campus, she is a part of French club, Latinos Unidos, and To Write Love on Her Arms.

# Le printemps viendra

les roses qui dansent au dehors.  
La couleur verte des  
feuilles était la même  
que décor ses yeux. Elle était belle comme les fleurs qui touchent sa fenêtre et aussi temporaire quand arrivait l'hiver. Son regard maintenant chute, comme ses pommettes étaient rouges  
ses yeux.  
une petite leur dans  
mais quand le soleil perce, vous pouvez voir  
accablées par elles  
ses yeux.

**Elizabeth Ramirez** is in the Lake Forest College class of 2022, is from Waukegan, IL. She is a Psychology major.

## Envie de s'envoler – Edwin Sanchez

J'ai un mal intérieur

Je ne dors pas, je veille toute la nuit.

Je les vois tous, les yeux accrochés au téléphone.

Il faut que je prenne soin de moi-même et que je me repose,

Je dois respirer...

Je rentre chez moi, tout seul.

Je m'aveugle de la lueur trop brillante, je m'assourdis des sons bourdonnants,

Je ne veux que dormir ; je ne peux pas me débrancher.

Tout le monde a des câbles liés à son cerveau.

Ma batterie ne se repose plus et mon corps s'affaiblit,

Je ne veux plus vivre par téléphone.

Je deviens un oiseau et m'envole par-dessus la ville,

Déconnectant toutes les tours de téléphone portable.

**Edwin Sanchez** (2023) is a Spanish and Education major with a minor in French “I wrote this poem as a social critique of the over usage and over dependence on technology, especially our smartphones.”





*Image – Leah Farfan*

## **Tout ce que Nous Pouvons Faire - Alexandria Cantey**

c'est mort

la passion

la motivation

ce ne sera plus qu'un rêve oublié

il reste au lit pendant des jours

ces pensées sont brumeuses

parfois on se sent bizarre

la dépression nous dépasse

nous sommes coincés

il est coincé

une main

un sourire

Il est sorti

un ami

deux

il est soutenu

il revient

la passion

la motivation

pas complètement

mais c'est là

parfois

c'est tout ce que nous pouvons faire

**Alexandria Cantey** is a student at Lake Forest College,  
and she submitted to Collage for the 2019 publication.



# 中國散文和詩 歌

## Death - Autumn Patrice O'Reilly

Grief, Agony

Weeping, Aching, Struggling

Pain, Remorse, Affection, Happiness

Caring, Cherishing, Embracing

Adoration, Attachment

Life

死亡

沉痛，苦痛

嚎哭，酸痛，奋斗

痛苦，悔恨，爱怜，幸福

爱心，爱护，拥抱

崇拜，感情

生活

生命

死亡

沉默，悲痛

哭嚎，纠结，挣扎

悔恨，煎熬，怜悯，同情

怜爱，疼惜，守护

激情，触动

重生

Sǐwáng

chénmò, bēitòng

kū háo, jiūjié, zhēngzhá

huǐhèn, jiān'áo, liánmǐn, gòng qíng

lián'ài, téng xī, shǒuhù

jīqíng, chùdòng

Chóngshēng

**Autumn O'Reilly** is a sophomore, and she is majoring in psychology. She is from Milwaukee, WI. Her hobbies are very standard, run of the mill hobbies, but she enjoys watching shows and movies on Netflix and baking sweets. Her inspiration for her piece was that it was based on her late dog, and she wanted a way to make a poem look pleasing to look at, so therefore she chose the specific format of a diamante poem. She enjoys learning and speaking Chinese however it's a whole other ballpark trying to create a poem in Chinese that flows well. However, it was still fun to come up with the poem and translate her feelings through the language.



*Image – Lily Coyl*



## **Who is She - Dani Herweyers**

她是谁？

她有着月亮上陨坑那样的梨涡。

她的头发像丝的一样光滑。她是谁？

她是我母亲的女儿。

## **Water – Dani Herweyers**

我是水

我足够温柔供养着万物生灵但也足够决绝可以冲毁一切

## **Broken Kingdom – Dani Herweyers**

我的心是金子做的

但我的手却是冷的

因为我的内心高贵但却冰冷

## **Exchanges – Dani Herweyers**

词语是氧气

语句是土壤

对话是催化剂

我的灵魂不知足于被贫瘠的言语喂养

我应得的

是令人饜足的大餐

**Dani Herreweyers** is from McHenry, IL. She is majoring in Neuroscience and double minor in Computer Science and Chinese. Lake Forest is filled with diverse and talented students. She loves other language and literature.



护林大学 晚上太漂亮了。我希望我能看星星

**Phoenix-Rose Honeycutt** is a Sophomore wanting to major in Asian Studies with a minor in Chinese. She is from Morton Grove, IL a suburb of Chicago. She likes to write and watch TV as a hobby.

## 世界 – Lilly Knopf

她出发郊游

她爬上一座高山

到山顶她了解

我就是世界

**Lilly Knopf** is from Minneapolis, Minnesota. She is a Linguistics major with Chinese minor.



霓裳羽衣 – Yuxin Chen

## 我大学毕业后的计划 – Logan Schmidt

大学毕业后，我希望在国外生活几年。我想要住在日本或者中国。如果我去中国的话，我想住在除了北京和深圳以外的其他城市，因为我已经去过这两个地方了。如果去日本的话，我想住在东京或京都。然而，我觉得在日本生活对我来说会更加舒服，因为我的日语比我的中文要好。我从来没有住在过大城市里面，所以我觉得这种经历会很有趣。

我希望以后能够在国际金融业或在国际银行里找到一份工作。我听说在日本，国际银行有很多就业机会，在中国，有很多外国人在金融业工作。我听说在日本找工作比在中国找工作更难，并且我的爸爸在中国工作，所以我希望他能帮我在中国找一份工作。如果我在中国或日本找不到工

作，我会留在美国就业。我想我或许可以在芝加哥的中国银行找到一份工作。

为了获得国际工作，有一些在国外旅行和在金融行业工作实习的经历会很有帮助。下学期我希望到日本留学，这样会帮我积累一些经验。等我留学回来以后，我想在芝加哥找一份实习工作。我希望这能让我有机会在中国或日本找到一份好工作。

**Logan Schmidt** is from Green Bay, Wisconsin. He is a senior and double majoring in Asian Studies and Finance with a Chinese Language minor. He believes that everyone should learn a foreign language because it is the best way to study other cultures and their beliefs.

## 旅行 – Sean-Hugh Barrows

在飞机上旅行不是五十年  
也不是所有的时间你都会花包装和打包

旅行就是体验本身

忘记成为一名旅客

去某个地方，活得无拘无束

世界是你的

**Sean-Hugh Barrows** is from Chicago, IL. He majors in International Relations and a minor in Philosophy. He is also a member of the Lake Forest College Rugby club. Outside of school, he is an avid soccer fan and enjoys traveling whenever he gets the opportunity.





*Kayak – Tony Jianqi Yu*

## 电子游戏 – Christian Reyes

今天我想谈谈电子游戏还有为什么游戏对我很重要。我玩游戏超过十年了。当我九岁左右，我的父母送给我和我弟弟一台Wii。那台Wii是我的第一台游戏机。我和我弟弟总是一起玩游戏。当我们的朋友来时，他们也会玩或者有时看我们玩。然后，过了几年，我得到一台Xbox。我和我弟弟开始用Xbox和其他人在线玩。比方说，在高中期间，我和住在北卡罗来纳州的表哥一起玩。我有很多朋友，但是我们没有见过面。两年前我弟弟和爸爸买一台Playstation 4。在那之后，我们在一起玩的次数少多了因为当我弟弟在Playstation 4上玩时，我还在Xbox上玩。

游戏对我很重要因为它很有意思。我也喜欢跟朋友一起玩游戏。我很少自己玩游戏，我更喜欢和其他人一起玩。如果我想放松，我就自己玩游戏。对我来说，开始游戏的最佳时间是下午五点因为很多朋友那个时候开始玩。在工作日，我每天平常玩两、三个小时。但是，在周末我每天玩四五个小时游戏。有时候，我玩游戏太多了，有时玩六个小时。我知道玩很长时间不健康，但是这对我来说很有趣。

我现在的专业是计算机，因为我想在将来制作游戏。很多玩游戏的朋友也想学计算机专业。我希望我可以跟他们一起工作。随着我弟弟越来越大，我相信他也会想制作游戏。随着世界变得越来越现代化，计算机将变得更加流行。我想一个人放松的话，我会自己一个人玩游戏。

**Christian Reyes** is from Chicago, Illinois. He is a sophomore and a double major in Computer science and Asian Studies with a minor in Chinese. He likes to play video games and go running. He enjoyed playing video games all his life so he just thought he should write about it.

## 晨 – Kaitlyn Daniel

眼中都是太阳，

晨露照在地上，

我懒懒得起床，

早上欢迎你，

早餐就在身旁。

**Kaitlyn Daniel** is from Barbados. She is an International Relations major and Asian Studies minor. Also member of Kappa Alpha Theta, she notes that learning a foreign language has allowed her to express herself through her writing in a new way.



*Beach-Winter – Tony Jianqi Yu*

## 秋天 - Maria Meza

再见绿色

你好红与黄

小孩子唱着、跳着

欢笑着迎接凉爽的秋风

记得穿得暖和些

外面开始变凉了

**Maria Meza** is currently a junior studying Elementary Education and Asian studies with a minor in Chinese. Before coming to Lake Forest College she grew up in Arlington Heights Illinois, however she recently moved to Chicago. She is very passionate about teaching and devote most of her time to this but when she is not thinking about teaching, she enjoys cooking, baking, and drawing for fun. She chose to submit this piece because it represents something that she enjoys very much. She loves the weather differences during the seasons that she sees while living in Illinois and she chose to focus on just one of them because they are so intricate. Fall is one of her favorite seasons which is why she chose to write so in depth about it and truly capture its beauty. she really believes that learning modern languages connect us to amazing people across the world.

## 我们的爱情 - Feyi Adeyinka-Oni 丁丽娟

我爱你，

你爱我，

这是我们的爱情故事。

我们在一个拥挤的房间里，

我每天都能看见你，

但你却不会看到我。

终有一天你会看到我，

但我知道那不是今天。

你看不见我，

但是我很爱你，

我知道你也爱我。

我爱你，

你爱我，

这是我们的爱情故事。

今天的你看见了我，

今天的你笑了。  
我们有了一个幸福的大家庭，  
你每天都能看见我，  
带着一个大大的抱抱，  
给我一个甜甜的亲亲。  
你对我说你爱我，  
我对你说我爱你。  
我很爱你，  
我知道你也很爱我。

**Feyi Adeyinka-Oni 丁丽娟** is an Economics and data science double major and a minor in Chinese. She comes from Lagos, Nigeria. She is interested in pursuing a future in financial technology in Africa and Asia.



## 足球 – Ayman Shaid

我一直很喜欢足球

高难的比赛

精巧的动作

如此受欢迎

一定要坚强

必须无所畏惧

长踢使你拉近

实现目标

赢得比赛

这是我热爱足球的原因

**Ayman Shahid** is a student at Lake Forest College and submitted to this years Collage issue.

## 梦 - Barry Khim

晚上进入梦乡，

熟睡，

梦连连。

啊，也有恶梦！

我很快醒来。

看着时间，

昨天过去，

又是全新的一天。

**Barry Khim** is a sophomore from Chicago, IL. He is majoring in Neuroscience with a minor in Chinese. In his free time he likes to write. He's not very familiar with poetry, but he was willing to give a shot at it.



*Image – Lindsey Contreras*

## 我在日本的成人礼 - Hasumi Ichikawa 市川蓮美

今年是二零二零年，我将成为二十岁。二十岁在日本就是成年人了。今年我的生日以后我就可以喝酒，可以抽烟，还可以赌一把。我也得开始支付公共健康保险。一般来说，我们二十岁以后，我们要对很多事情负责。

成年礼是为年轻人举办的。政府举行庆祝成人的仪式。这是一个很好的机会感谢父母。

我一月初在日本横滨市参加了成年礼。横滨市组织成人仪式然后庆祝了在 1999 年四月至 2000 年三月之间出生的人们。25000 人参加了我们市的成人仪式。很多人出席了仪式。

每年，成人仪式的女生们穿特别的和服。因为未婚的女生穿长袖和服，所以我也穿长袖和服。我的和服是红色的。它有很多花朵图案。一月十三号，2020 年，我早上三点起床然后去准备穿和服。我六点已经准备然后九点半去了大厅。我的市长和几位名人给我们祝贺。每天，我们的市政府邀请几位名人参加仪式。今年，四个皮卡丘来了，然后他们为我

们跳舞。我很喜欢他们的舞蹈。仪式很短。一小时以后，结束了。我也很喜欢这个仪式。我可以见我的老朋友。因为对你的生活很重要，仪式以后，我很高兴。

**Hasumi Ichikawa 市川蓮美** is a junior student majoring Business and Psychology. She is an international student coming from Japan. She got an inspiration to write this essay when she attended coming-of-age ceremony at the beginning of this year. It was an exciting experience to introduce the traditional culture from Japan in a language spoken in the neighboring country. She hopes people get familiar with Asian culture a little bit through this essay.

## 我的家人 – Jerries Azar

我叫 **Jerries Azar** ! 我的生日是一九九九年四月十四号。我今年二十岁了。我出生在洪都拉斯, 但是我现在住在美国。我家有五口人: 妈妈, 爸爸, 两个弟弟, 和我。

我的爸爸是警察。他今年四十三岁了。他很喜欢打篮球和跑步。我们一家五口都是洪都拉斯人。我的妈妈是高中老师。她很喜欢跳拉丁舞和跑步。每天早上五点钟我的家人都会起床去跑步。我的二弟是一名正在上十二年级的高中学生。他很喜欢打排球和打篮球。我的三弟是小学生。他正在念四年级。他很喜欢打篮球和游泳。我的两个弟弟经常一起去打篮球。我是大学生。我很喜欢我的专业。虽然我的作业很多, 但是我很喜欢我选的专业。我喜欢中文课, 但是我更喜欢政治课。

我在学校有很多好朋友。我们经常一起去看电影。每个星期二, 我们会在一起打排球。周末的时候, 我会邀请我的朋友们来我的宿舍一起看电视、跳舞。他们都很喜欢来我的宿舍因为我的房间有台很大的电视和很舒服的沙发。我最好的朋友名字叫做 **Luca Sassi**。他现在在上大一。我们经

常一起出去在饭馆吃饭。我最喜欢的食物是意大利面和素食汉堡。我很喜欢和我的朋友们在一起。

我很高兴我的家人和朋友都是健康快乐的！

**Jerries Azar** was born and raised in Honduras but finished Highschool in Hong Kong. Now he is a Junior at Lake forest college Studying International relations and Asian studies with a focus in Chinese and a minor in entrepreneurship and innovation. His inspiration for the essay was being able to practice and try his new language skills while introducing his family.

## 队友 - Maggie Kersting (Ma Xin Yan)

她们不仅仅是我的队友，  
她们更不只是我的朋友，  
我的队友是我的家人。  
共度了许多快乐的时光，  
关于她们的事我都知道。

我们同甘共苦。

我们相互扶持。

我们休戚与共。

我们同心协力。

我们目标一致。

我们想获胜，

我们想争冠，

我为队友努力，

我为家人拼搏，

我们将一起成为胜利者。



My teammates are more than teammates.

My teammates are more than friends.

My teammates are my family.

We spend a lot of time together.

I know everything about them.

We support each other

We stand together in thick and thin.

We work with everyone's thoughts and efforts directed  
towards one goal.

We want one thing.

We want to win.

We want to compete for a championship.

I will play for my teammates.

I will play for my family.

Together we will be victors.

**Maggie Kersting (Ma Xin Yan)** is a sophomore from Cincinnati, Ohio. She is currently pursuing a major in neuroscience along with a minor in Asian studies. She plays on the women's basketball and soccer teams. Maggie plans on attending medical school after graduation.

## 红色 Red – Reese King-Hill

Nothing ever ends poetically. It ends and we turn it into poetry. All that blood was never once beautiful. It was just red. 没有任何诗意的结局。它结束了，我们把它变成了诗歌。所有的鲜血从来都不是美丽的。只是红色。

## 同理心 Empathy – Reese King-Hill

Opinion is really the lowest form of human knowledge. It requires no accountability, no understanding. The highest form of knowledge is empathy, for it requires us to suspend our egos and live in another's world. It requires profound purpose larger than the self-kind of understanding. 意见确实是人类知识的最低形式。它不需要问责，也不需要理解。知识的最高形式是同理心，因为它要求我们暂停自负，并生活在另一个世界中。它需要远大于自我理解的深刻目的。

## 志气 Aspiration – Reese King-Hill

For what it's worth: It's never too late to be whoever you want to be. I hope you live a life you're proud of, and if you find that you're not, I hope you have the strength to start

over. (This is not correct ->) 物有所值：成为您想成为的人  
永远不会太晚。我希望您过着引以为傲的生活，如果您发  
现自己不满意，那么我希望您有能力重新 开始。

**Reese King-Hill** is originally from Boston, MA, she is a double major in International Relations and Asian Studies.

## 我爸爸的故事 – Nancy Leone

我的爸爸十一岁的时候和他的爸爸妈妈和妹妹一起来了美国。他是从意大利来的。那时候，他们的房子很小。我的爸爸和姑姑都不会说英文，所以我的爸爸被安排在六年级，而我的姑姑被安排在四年级。那时候，我的爸爸在熟食店工作。因为他是意大利移民所以受到过歧视。1970年的时候，美国的意大利人和爱尔兰人都容易受到歧视。爸爸十六岁的时候，有两个工作同时上着高中。非常不容易。在高中毕业典礼后，他还继续在社区大学学习，然后转到了 DePaul 大学。他主修会计。我的爸爸信仰天主教。他上天主教课的时候，遇见了我的妈妈。他们恋爱了五年，在 1991 年结婚。他们在 Des Plaines 买了房子。我们一家现在还住在那里。后来，我爸爸成立了他自己的会计事务所。我为我的爸爸感到骄傲

**Nancy Leone** is a junior from Des Plaines, IL studying East Asian Studies with a minor in Chinese language. Her poem is about her father who inspires her greatly. She states: "He encourages me to work hard and always pushed me to learn other cultures. He ultimately put me in the position I am today."

# German

## Ein Baum in Meinem Garten

von Clayton Gray, Jr.

Es stand ein Baum in meinem Garten.  
Der war alt, eigentlich sehr alt.  
Ein Fremder kam vorbei und wollte ihn fällen.  
Ich sagte "nein,"  
denn ich wollte bis zum Frühjahr warten.  
Eines Nachts fiel der stehende Baum um,  
zum Glück weg vom Haus.  
Der stehende Baum stand nicht mehr,  
Er lag auf der Erde.  
Er konnte nicht mehr stehen.  
Eigentlich besteht er nicht mehr.  
Er wurde weggesägt  
Ja, der einst stehende Baum steht nicht mehr.

**Professor Clayton Gray, Jr.** came to Lake Forest College in 1977. Until he officially retired in 2010, he taught German, Italian, Russian, Dutch, and English Composition as well as Comparative Literature. Unofficially, he also tutored French and Spanish. Since retirement, he has taught German courses and tutorials and Italian tutorials, when substituting for other professors.



*#nofilterneeded – Trang Linh Do*

Mình nghe nói đứng trên tầng cao nhất của tòa Young Hall, mình sẽ nhìn thấy biển. Vậy nên mình đã cố hoàn thành bài sớm, chạy 1 mạch ra khỏi lớp, phi lên tầng 5 để nháy vài chú ảnh. Nhưng cuối cùng thì cũng vẫn chưa thấy, chẳng lẽ lại về tay không ? Mình không phải đưa bỏ dở như thế, nên tất yếu mình nháy luôn một tấm cho bằng được, và mình cũng không ngờ Chapel từ góc c này lại hút hồn đến thế !!

Sau đó 2 ngày, Lake Forest

College đã có tuyết. Cái tuyết đầu mùa và cũng là đầu tiên trong đời. Mình thật sự sướng lắm luôn á á ♥♥

**Trang Linh Do** is from Vietnam. He is currently a sophomore of Lake Forest College. He says: "I am not professional in photography and I also do not have a huge passion for it. I just look at everything around me and I really want to catch moments. Then in the future, I can look back and see what I have been though in the past and how all those things were so nice and beautiful." Tran has never been to a foreign country before America, so it brings him lots of excitement. He says about his picture: "And I remembered the day I took that picture, I was surprised by the beauty of all the red-leaves tree, Reid hall and nice weather. I mean the combination is absolutely fabulous. At that moment, I wished snow should come earlier as I have never seen snow and I love to enjoy all the prettiest things. And after just 3 days, the first snow appears. I think nothing can express my feeling. It is more than wonderful. And that is how I remember all the moments of the picture."

**Collage Foreign Literary Magazine represents the cultural and linguistic diversity within the Lake Forest College Community, providing an opportunity for students of any language other than English to use their abilities in a creative medium. The magazine also encourages any member of the Lake Forest Community (students, faculty, staff, and alumni) to express in words his or her cultural perspective.**